

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 17 (1987)  
**Heft:** 4: w  
  
**Rubrik:** Courrier des lecteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

» Pour renforcer la construction, on alla chercher la deuxième partie du bloc de granit, laissé à Jorat.

» L'Hôtel est enfin terminé auquel Wähli donne le nom de «Kurhaus» (ce qui fait en Français:... Curos!).

» Le proprio vécut assez longtemps pour voir se réaliser son projet, malgré une longue et pénible maladie due aux tribulations durant la très humide période de construction.

» Ce grand établissement — visible de Bienne et de tout le plateau était éclairé au gaz fourni par un gazomètre situé à 50 mètres environ, en aval de l'hôtel. Ce gazomètre a existé avant la construction du funiculaire de Bienne-Macolin.

» Les frais généraux étaient considérables et le personnel nombreux. Il fallait un minimum de 50 pensionnaires pour couvrir les frais dans la période de 1900 à 1910.

» Le Grand-Hôtel de Macolin — avant d'être l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport — connu des années prospères.

» L'amoureux britannique de Mlle Wähli avait gagné la partie: les touristes affluèrent à Macolin, de l'étranger comme de Suisse. Aujourd'hui encore, chaque année on voit s'ériger de nouvelles constructions: chalets, week-end, quand ce n'est pas un nouveau terrain destiné à la pratique du sport.

» L'histoire ne dit pas si ces constructions ont toutes la même origine romantique!»

(Propos recueillis chez M. Schmied en mai 1960 par Henri Girod, insp. Ed. phys. retraité

Arthur Schmied facteur retraité, peu avant sa mort.



# Courrier des lecteurs

## 5 avril: oui au double-oui

On nous écrit:

### Pour que la Suisse soit une vraie démocratie

Le droit d'initiative est une institution vénérable qui fait la fierté de notre pays. C'est aussi un facteur de progrès social important. Pourtant, son fonctionnement présente un énorme défaut: lorsqu'un contre-projet est opposé à une initiative, il est interdit de voter deux fois OUI, alors qu'il est permis de voter deux fois NON. Résultat? Cette procédure de vote ne donne pas les mêmes chances à toutes les électorales et à tous les électeurs.

Lorsqu'une initiative est soumise au peuple isolément, c'est-à-dire sans contre-projet, chacun peut se prononcer par un OUI, par un NON ou par un bulletin blanc. Tous les votes sont pris en compte, et le résultat, clair et simple, ne prête pas à discussion. Par contre, lorsque le scrutin porte sur une initiative à laquelle est opposé un contre-projet, l'interdiction du double-oui fait que certains OUI sont

comptés comme bulletins blancs ou même comme NON. Ce système est compliqué et surtout injuste.

Le Conseil fédéral propose un nouveau système qui, malgré les apparences, sera très simple. Chacun pourra véritablement exprimer son ordre de préférence.

Les grandes associations (par exemple de consommateurs, de locataires, de protection de la nature, syndicales, etc.) se battent pour faire avancer les choses. Pour cela, elles doivent parfois lancer des initiatives. C'est pourquoi elles se sont regroupées dans un Mouvement qui vous recommande de voter «OUI au double-oui».

Le 5 avril prochain, votons OUI à la nouvelle procédure de vote, pour que tout OUI soit considéré comme un OUI, tout NON comme un NON et tout bulletin blanc comme un bulletin blanc, et pour que notre pays respecte vraiment ses principes démocratiques.

Mouvement  
«oui au double-oui»  
Ph. Bieler

## Préparation à la retraite chez ETA



Les participants au séminaire de Marin.

On nous écrit:

Dans le but de rendre service aux futurs retraités, la direction d'ETA SA a organisé à leur intention un séminaire d'une journée dans ses bureaux de Marin. Au nom de la direction, M. José Girard rappela que pour le groupe ETA, «prendre sa retraite était être honoré et que dans la politique actuelle, les retraités restaient des membres à part entière de l'entreprise».

Plusieurs orateurs furent écoutés avec grande attention: MM. Pierre-André Calame parla de l'AVS en général; le Dr Th. Mauler aborda la préparation à

la retraite sur le plan médical; M. Kurt Flury traita des aspects actuels du droit matrimonial et du droit de succession.

Pour terminer, un retraité, M. Max Haller, fit part de ses expériences personnelles, s'arrêtant aux aspects physiques, psychiques et sociaux de la vie du retraité.

ETA SA doit être félicitée pour cette initiative. A noter que ce séminaire de Marin était destiné aux futurs retraités romands de l'entreprise. Un cours identique a eu lieu à Granges pour les Suisses alémaniques.

M. H.